

Developing a comfortable town together!

Join your neighborhood association - "jichikai"

Jichikai activities

Respect for the aged day and coming of age ceremony events are held, and *bon* dancing, community sports days etc. are carried out in conjunction with community groups such as the children's *kodomokai* and the elderly residents' *rojinkai*.

Partnerships with Government Offices

As well as cooperating with the City Hall in the development of the area, *koho* magazines and information about garbage collection, vaccinations and medical checkups etc. are distributed.

Cooperative Town Development

Disaster Prevention

In large-scale disasters such as the Great Hanshin Earthquake and the Great Tohoku Earthquake and Tsunami, the City Hall and fire department cannot provide ample rescue services. Disaster drills are carried out and food supplies are stockpiled so communities can work together and be prepared.

Environment

Activities to clean up the town and recyclable item collections are held.

Welfare

Community welfare activities held in conjunction with the Council of Social Welfare to support elderly residents are carried out.

Security and Road Safety

Crime prevention and road safety efforts are made in order to maintain a safe community. These include patrols by security cars with flashing blue lights, watching over children on their way to and from school, and the installation of security lights.

.....
To join your neighborhood association (*jichikai*), please contact

TEL -

Neighborhood association (*jichikai*) application slip

Address			
Furigana reading		TEL	
Name			
Family	No. of members _____		

Joining your neighborhood association – “jichikai”

People living in the same community work to create a friendly environment and help each other out, which is an attitude that has remained unchanged over the years. For people whose relatives or people they can rely on are far away and worry about how they would cope in a disaster, or for those who have just moved to Gifu and don't know much about the city, your neighbors are the people you can rely on. Neighborhood associations are formed by community members, and they help strengthen the bonds between people in the community while working toward making the area even more comfortable to live in.

Through your participation, everyone can help develop the neighborhood association and the community!

●Enquiries: **Gifu City Neighborhood Association Liaison Council Office**

Community Activity Exchange Center, Citizen Participation Department, Gifu City Hall

Tel. 058-214-4791

Join your neighborhood association!

What is a neighborhood association?

There are more than 2,600 neighborhood associations registered in Gifu City with over 120,000 households enrolled.

How do I join?

Enrolments are made per household unit. Please contact your local neighborhood association leader.

Those living in apartment complexes can talk to their landlord (or real estate agent) or local neighborhood association leader.

※ Please come to the Gifu City Neighborhood Association Liaison Council Office (the Community Activity Exchange Center) for consultation.

We have English, Chinese, Tagalog, and Portuguese speakers at select times of the week.

Neighborhood Association Structure

Local Neighborhood Associations

Formed within small towns or housing estates, local N.A.'s operate in groups within the association.

Joint Neighborhood Associations

Organized into areas (typically elementary school zones), joint N.A.'s play an important role in holding local events including sporting and culture festivals, Coming of Age ceremonies and Respect for the Aged Day functions, as well as town development.

Neighborhood Association Liaison Council

Made up of the 50 joint N.A.'s in the city, the representatives from those associations decide on operation policies and liaise with government offices.

大家一起共建易居城市！

请加入地区自治会

各种活动

与儿童会或老人会等各团体共同举办敬老会，成人式，盂兰盆节舞会，运动会等各项活动。

政府行政机关的合作伙伴

与市政府行政机关共同参与城市建设，定期颁发广告，垃圾收集，预防接种及健康诊断等信息。

共同建设城市

防灾

如发生类似阪神淡路大地震，东日本大地震等大型灾害时，仅靠市役所及消防署的救援是远远不够的。从平时就要做好与当地居民一起预防灾害的准备，定期举办防灾训练，自主构建防灾组织，以及储备各种防灾物资。

环境

城市卫生以及资源分类回收。

福祉

开展日常对老年人的关怀照顾，主动向老年人问候，与社会福祉协议会等携手，充实地域福祉活动。

安全防范·交通安全

使用蓝色回转灯进行巡视，保护儿童上学，放学时的交通安全。设置安全防范灯，加强其他交通安全措施，保证地区内的生活安全。

如加入自治会，请拨打下列电话

电话号码 -

加入自治会的申请卡

地址	岐阜市		
片假名		电话	
姓名			
家庭构成	_____ 名		

加入自治会的介绍

日本自古就有邻里之间相互照顾的优良传统。“远亲不如近邻”，如果突然有困难，或刚刚搬到一个新的居住环境，对周围环境不熟悉，可以求助周围的邻居。自治会就是为了加强邻里之间的和睦关系，使大家的居住环境更安全易居，生活更丰富多彩，由居民们自己组织的地域性组织。

期待能有更多的人参加自治会，大家共同建设自己的居住家园！

●咨询单位 岐阜市自治会联络协议会 事務局

岐阜市市民参画部市民活动中心内 电话 058-214-4791

请加入自治会！

自治会是什么组织？

岐阜市内有超过 2,600 个自治会组织，有 12 万户的家庭加入了自治会。

自治会组织

单位自治会・班

以小区或团地为单位，分班或分组活动。

自治会联合会

由小区或学区组成，举办小区的运动会，文化节等小区活动以外，还举办成人式，敬老会等活动，在整体城市建设中，起着重要作用。

自治会联络协议会

由市内 50 个自治会联合会组成，自治会代表（联合会会长）制定运营方针，调整自治会与政府行政机关之间的关系。

如何加入自治会？

以家庭为单位加入自治会。请向家附近的自治会长提出申请。

集体住宅的情况，请向房东（管理公司），或自治会长咨询。

※请向岐阜市自治会联络协议会事務局（市民活动交流中心）咨询。

在不同时间段可以对应英语，中国语，菲律宾语，葡萄牙语等各语种的咨询。

Magtutulongan Para sa Ikakaayos ng Pamayanan Lumahok sa Samahan ng Mga Residente ng Ating Pamayanan

Iba't ibang Aktibidad

Kaagapay ang iba't ibang organisasyon tulad ng Samahan ng Mga Matatanda at Samahan ng Mga Kabataan, naisasagawa ang mga aktibidad tulad ng palaro at bondori (festival dance).

Kaagapay ng Pamahalaan

Maliban sa pakikipagtutulongan sa mga gawain ng lokal na pamahalaan upang mas mapaunlad pa ang kalagayan ng lungsod, ang mga paalala para sa pagpapasuri ng kalusugan, bakuna, pangongolekta ng basura, atbp ay ipinamamahagi.

Pagpapaunlad ng Pamayanan sa Pamamagitan ng Pagtutulongan

Paghahanda sa Kalamidad

Hindi kayang tugunan ng lokal na pamahalaan at fire brigade lamang ang pagsasagawa sa pagligtas sa mga nasalanta sakaling dumating ang isang malaking sakuna tulad ng nangyari sa Hanshin-Awaji Great Earthquake o ang the Great East Earthquake. Upang mapaghandaan ang isang malaking sakuna, ang lahat ng mamamayan ng komunidad ay nagtutulongan sa pagsasagawa ng regular na pagsasanay, pagpapatatag sa Boluntaryong Samahan Para sa Paghahanda sa Sakuna, pag-imbak ng iba't ibang gamit na magagamit sa panahon ng kalamidad.

Kapaligiran

Gawain para mapaganda ang lungsod, paggamit ng mga recyclable materials ay ginagawa.

Kawang-gawa

Sa pakikipagtutulongan ng mga samahan tulad ng Lupong Tagapangalaga sa Kagalingan ng Lipunan, ang mga pagkakawang-gawa tulad ng pagsubaybay sa kalagayan ng mga matatanda ay karaniwang nagagawa.

Kaligtasan • Katiwasayan sa Daan

Pangangalaga sa kapayapaan ng komunidad at kaligtasan sa daan tulad ng paglalagay ng mga ilaw sa daan, pagbabantay sa mga batang papauwi at papuntang paaralan, pagpapatrolya.

Kapag nais magpamiyembro sa Samahan ng Mga Residente.

Tumawag lamang sa

TEL

-

Porma ng Aplikasyon para sa pagsali sa samahan ng residente

Tirahan			
Furigana Pangalan		Tel.	
Pamilya	Kabuuang Bilang ng Miyembro ng Pamilya _____		

Gabay sa Pagsali sa Samahan ng Mga Residente

Kapag walang masasandalan sa panahong kailangang-kailangan mo ng tulong dahil malayo sa mga kamag-anak, kalilipat lamang at walang alam sa bagong nilipatang lugar, ang tanging magiging kaagapay mo sa mga pagkakataong ito ay ang iyong kapitbahay. Ang jichikai(samahan ng mga residente) ay isang organisasyong binubuo ng mga taong naninirahan sa iisang komunidad na may layuning pagyamanin at panatilihing ligtas ang pamayanan habang pinapahalagahan ng bawat isa ang pakikipag-kaibigan at pakikipag-ugnayan sa isa't isa.

Sa pagsali ninyo sa Samahan ng Mga Residente, matutulungan ninyong mas mapaayos pa ang inyong pamayanan.

- Para sa mga katanungan
Kalipunang Namamahala sa Pakikipag-ugnayan sa Samahan ng Mga Residente ng Gifu
Community Activity Exchange Center, Citizen Participation Department, Gifu City Hall
Tel. 058-214-4791

Tayo'y Sumali sa Samahan ng Mga Residente !

**Ano ang jichikai
(Samahan ng Mga Residente)?**

May mahigit 2,600 unit ng Samahan ng Mga Residente at mahigit 120,000 pamilya ang nakarehistro sa Samahan ng Mga Residente sa Lungsod ng Gifu.

Bumubuo sa Samahan ng Mga Residente

Lokal na Samahan ng Mga Residente

Maliliit na Samahan ng Mga Residente sa loob ng tinitirhang lungsod at housing estates na grupong nagsasagawa ng mga gawain.

Kalipunan ng Samahan ng Mga Residente

Ang samahang ito ay binubuo ng bawat distrito (kasalukuyang ginagamit na batayan sa sona ng mga paaralan). Hindi lamang mahalaga ang samahang ito para sa pagpapabuti ng pamayanan mahalaga rin ang tungkulin ng samahang ito sa pagsasagawa ng mga gawain tulad ng palaro, cultural fest, coming-of-age day, pagpupulong ng mga nakakatanda at marami pang ibang gawain sa loob ng pamayanan.

Kalipunang Namamahala sa Pakikipag-ugnayan sa Samahan ng Mga Residente

Ang samahang ito ay binubuo ng limampung Kalipunan ng Samahan ng Mga Residente sa loob ng munisipalidad. Ang representante ng samahan ang nagpapasya ng mga polisiya sa pamamahala at pagsasaayos ng ugnayan sa mga pampublikong gawain.

Paano Sumali sa Samahan ng Mga Residente?

Sabihin sa pinakamalapit na pinuno ng pangkat ng Samahan ng Mga Residente ang kagustuhang sumali sa samahan. Para sa mga nakatira sa mga apartment, kumonsulta sa *oyasan* o may-ari (kompanyang namamahala), o di kaya'y sa pinuno ng Samahan ng Mga Residente sa inyong lugar.

* Para sa mga karagdagang impormasyon, tumawag at komonsulta lamang sa Kalipunang Namamahala sa Pakikipag-ugnayan sa Samahan ng Mga Residente ng Gifu (Community Activity Exchange Center).

May mga interpreter na maaari ninyong konsultahan sa English, Chinese, Tagalog at Portuguese ayon sa oras at araw.

Criando uma cidade melhor juntos!

Vamos fazer parte do Jichikai !

Atividades Variadas

Realização do encontro da Terceira idade, cerimônia da maior idade, Bon Odori e festival esportivo juntos a sociedade infantil e grupo da terceira idade entre outros grupos também.

Cooperação com a administração da cidade

Além de trabalhar junto com a prefeitura para melhorar a comunidade, também distribuimos folhetos de publicidade e avisos da coleta de lixo, vacinas, exames de saúde, entre outros.

Construção Cooperativa

Prevenção de Desastres

Quando grandes terremotos tais como o 'terremoto de Hanshin Awaji', 'Terremoto da área leste do Japão' acontecem, não é possível fazer o resgate de forma suficiente com apenas o trabalho da prefeitura e bombeiros. Para se preparar previamente, realizamos treinamentos, criamos grupos para proteção própria, e estocamos itens para auto defesa.

Meio Ambiente

Realizamos a limpeza da cidade e coleta seletiva.

Bem-estar

Realizamos atividades para o bem-estar comunitário, como cuidar e ter contato diário com idosos juntos com o Conselho de Bem-Estar Social.

Prevenção Criminal e Segurança no Trânsito

Realizamos atividades como patrulha com a lâmpada rotativa azul, vigilância da criança na hora de ir e voltar da escola, instalação da luz de segurança.

Para se inscrever no Jichikai (Associação dos Moradores) ligue no número abaixo

TEL -

Formulário de inscrição da Associação dos Moradores

Endereço	Gifu-shi		
Furigana Nome		Tel	
Família	_____ Número de Pessoas		

Para entrar no Jichikai (Associação dos Moradores)

A maneira de pensar que moradores da mesma área tenha uma relação amigável e que um ajude o outro é algo que não muda desde antigamente. Quando 'parentes em que se pode pedir ajuda está longe e está inseguro em caso de emergência' ou 'Acabou de se mudar e não conhece a área' as pessoas a volta podem ajudar. A Associação dos Moradores é um grupo feito para aprofundar a aliança entre as pessoas residentes na mesma área e tem como meta criar uma cidade melhor e confortável.

Vamos promover o Jichikai e a região com ampla participação!

- Para mais informações **Secretariado do Conselho de Bem-Estar Social**
Dentro do Centro interativo da atividade e participação civil da cidade de Gifu
TEL 058-214-4791

Faça parte do Jichikai

O que é o Jichikai ?

Jichikai é a Associação dos Moradores. E dentro da cidade de Gifu têm mais de 2600 destas associações e mais de 120,000 famílias fazem parte.

Organização do Jichikai

Jichikai Singular ou Grupo

Os Jichikais singulares são formados dentro da cidade ou em Danchi (Complexo de Apartamentos) e as atividades são realizadas em grupos.

Associação dos Jichikais

Organizados conforme a região (o antigo distrito escolar). Têm grande importância na organização de festivais esportivos e culturais, cerimônia da maior idade, encontro da terceira idade, e também na melhora da cidade.

Conselho dos Jichikais

Organizado por 50 das associações dos Jichikais e o líder (Presidente da Associação) decide a política da gestão e entra em contato com a administração.

Como entrar no Jichikai?

A inscrição é feita por casa. Entre em contato com o presidente do Jichikai mais próximo. Em caso de mora rem apartamento fale com o dono do prédio (companhia proprietária) ou com o presidente do Jichikai.

※Primeiramente entre em contato com o escritório do conselho dos Jichikais da cidade de Gifu (Centro de Interação da Atividade Civil).

Dependendo do horário e do dia da semana, atendemos em inglês, chinês, tagalog e português.

Tạo ra một thành phố nơi mọi người có thể sống thoải mái!

Hãy tham gia hội cư dân!

Các hoạt động

Chúng tôi thực hiện tổ chức lễ mừng thọ và lễ trưởng thành, các hoạt động khác nhau như lễ hội bonodori và các hoạt động thể thao với sự cộng tác của nhiều đoàn thể như hội trẻ em và hội người cao tuổi.

Đối tác hành chính

Ngoài việc phối hợp với thành phố để phát triển cộng đồng, chúng tôi cũng phân phối các thông báo về báo Kouhou, thu gom rác thải, tiêm chủng, khám sức khỏe,...

Hợp tác phát triển cộng đồng

Phòng chống thiên tai

Khi một thảm họa lớn như thảm họa động đất Hanshin- Awaji, thảm họa động đất ở miền đông Nhật Bản xảy ra trên diện rộng, thì chỉ riêng tòa thị chính và sở cứu hỏa là không thể thực hiện đầy đủ các hoạt động cứu hộ. Để chuẩn bị cho việc thiên tai xảy ra, chúng tôi đang tiến hành các cuộc diễn tập phòng chống thiên tai, xây dựng các tổ chức tự nguyện phòng chống thiên tai và dự trữ nhiều loại hàng hóa an ninh khác nhau.

Môi trường

Chúng tôi tham gia vào các hoạt động làm đẹp thành phố, phân loại và thu gom tài nguyên.

Phòng chống tội phạm, an toàn giao thông

Chúng tôi đang phấn đấu vì sự an toàn của địa phương thông qua các hoạt động phòng chống tội phạm như sử dụng đèn báo hiệu màu xanh tuần tra phòng chống tội phạm, trông chừng trẻ em khi chúng đi và về, lắp đèn phòng chống tội phạm và các chiến dịch an toàn giao thông,...

Phúc lợi

Chúng tôi thực hiện các hoạt động phúc lợi như các hoạt động chăm sóc người cao tuổi, các hoạt động kêu gọi hàng ngày dựa vào sự hợp tác và hỗ trợ với Hội đồng Phúc lợi Xã hội.

Về việc tham gia hội cư dân

TEL -

Vui lòng liên hệ qua điện thoại

Thẻ đăng ký thành viên hội cư dân

Địa chỉ	Thành phố Gifu		
FURIGANA Họ tên		Điện thoại	
Gia đình	_____ người		

Hướng dẫn tham gia hội cư dân

Cho dù là bây giờ hay trước kia thì suy nghĩ về việc cư dân trong cùng một khu vực sẽ sống hòa thuận với nhau vẫn không thay đổi. Khi bạn nói rằng “tôi lo lắng khi người tôi có thể dựa vào và người thân ở xa”, “tôi không biết gì về khu vực xung quanh vì tôi mới chuyển đến”, thì bạn có thể trông cậy vào hàng xóm và mọi người xung quanh. Hội cư dân là một đoàn thể do người dân địa phương tổ chức với mục đích “phát triển đô thị” giàu có và tiện nghi hơn, đồng thời làm sâu sắc hơn tình bạn và mối quan hệ của những người dân sống trong khu vực.

Hãy cùng nhau phát triển hội cư dân cùng mọi người trong khu vực với sự tham gia đồng đẳng!

•Địa chỉ liên hệ Ban thư ký Hội đồng liên lạc hội cư dân thành phố Gifu

Nằm trong Trung tâm giao lưu hoạt động công dân, Phòng xúc tiến hợp tác công dân Thành phố Gifu TEL 058-214-4791

Hãy tham gia hội cư dân!

Hội cư dân là gì?

Trong thành phố Gifu hiện có hơn 2600 hội cư dân được tổ chức, và hơn 120000 hộ gia đình là thành viên của hội cư dân.

Cơ cấu tổ chức của hội cư dân

Hội cư dân đơn vị, nhóm

Các hội cư dân đơn vị được thành lập ở trong khu vực và khu chung cư, ngoài ra cũng được chia thành các nhóm (tổ) để hoạt động.

Hội liên hiệp hội cư dân

Được tổ chức theo từng khu vực (học khu tiểu học), đóng vai trò quan trọng trong việc tổ chức các hoạt động độc đáo của địa phương như hội thi thể thao và lễ hội văn hóa, lễ trưởng thành, lễ mừng thọ,...và việc phát triển cộng đồng.

Hội đồng liên lạc hội cư dân

Được tổ chức bởi liên đoàn 50 hội cư dân trong thành phố, và người đại diện (chủ tịch hội) quyết định các chính sách quản lý và phối hợp với chính quyền.

Tham gia vào hội cư dân?

Việc tham gia thực hiện trên cơ sở hộ gia đình. Xin vui lòng liên hệ với chủ tịch hội cư dân gần bạn.

Trong trường hợp nhà ở chung cư, hãy hỏi ý kiến chủ nhà (công ty quản lý) hoặc chủ tịch hội cư dân.

※ Trước hết, vui lòng liên hệ với Ban thư ký Hội đồng liên lạc hội cư dân thành phố Gifu (Trung tâm giao lưu hoạt động công dân).

Tùy thuộc vào thời gian và ngày trong tuần, có thể hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Philippiens, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt.